Porównanie tłumaczeń Objawienie 12:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I zrzucony został ― smok ― wielki, ― wąż ― pradawny, ― zwany Oszczercą i ― Przeciwnikiem ― zwodzący ― świat zamieszkały cały, zrzucony został na ― ziemię, i ci zwiastuni jego z nim zostali zrzuceni. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I został rzucony smok wielki wąż dawny który jest nazywany oszczerca i szatan zwodzący świat zamieszkały cały został rzucony na ziemię i zwiastunowie jego z nim zostali rzuceni |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I zrzucony został wielki smok, wąż starodawny,\* zwany diabłem i szatanem,\*\* który zwodzi cały zamieszkały świat – zrzucony został na ziemię,\*\*\* a z nim zrzuceni zostali jego aniołowie.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I rzucony został smok wielki, wąż dawny, zwany Oszczerca i Szatan, zwodzący (świat) zamieszkały cały, rzucony został na ziemię i zwiastunowie jego z nim zostali rzuceni. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I został rzucony smok wielki wąż dawny który jest nazywany oszczerca i szatan zwodzący świat zamieszkały cały został rzucony na ziemię i zwiastunowie jego z nim zostali rzuceni |

1. 1) <x>10 3:1</x>; <x>540 11:3</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>470 4:10</x>; <x>730 2:9</x>; <x>730 20:2</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>290 14:12</x>; <x>490 10:18</x>; <x>500 12:31</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) I h : Największa walka w świecie duchowym miała miejsce w czasie publicznej [↑](#footnote-ref-5)